

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** - (1950)

**Heft:** 1

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



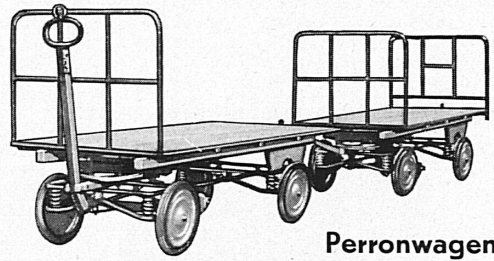
HAUSER



# Industriebauten

AG. HEINR. HATT-HALLER ZÜRICH



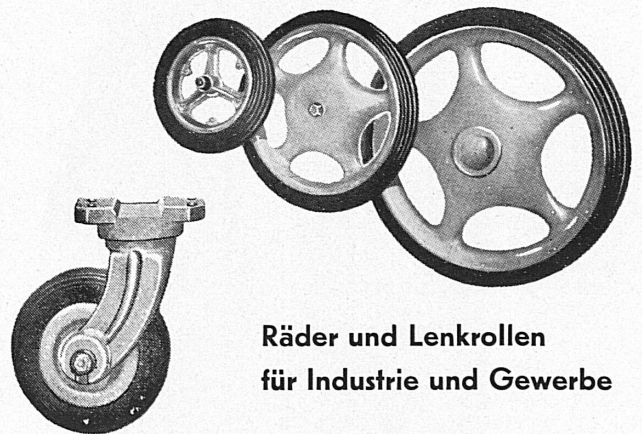


Perronwagen P 46

**PRIMUS KÖLLIKER · ZÜRICH 4**

Fahrzeugbau

Helvetiaplatz 29 / Langstraße 62    Telefon (051) 27 51 16



Räder und Lenkrollen  
für Industrie und Gewerbe

528



**Für Bahnhöfe, Signalzimmer,  
Buffets usw.**

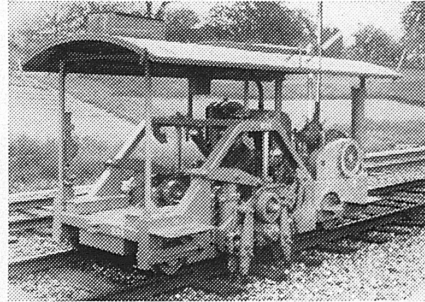
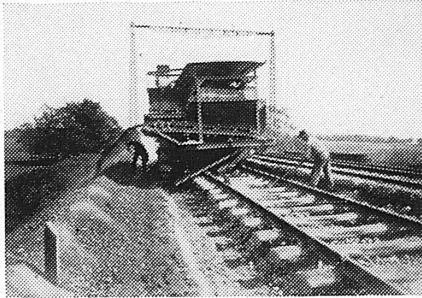


**Standard Telephon und Radio AG. Zürich**  
mit Zweigniederlassung in Bern

# ENTREPRISE

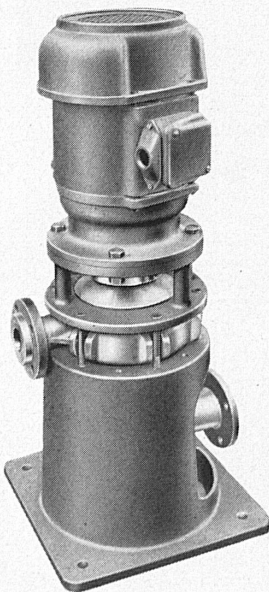
pour la réfection et l'entretien mécaniques  
des voies de chemin de fer

Ateliers mécaniques



**LES FILS d'AUGUSTE SCHEUCHZER S.A.**  
**LAUSANNE**

## Stopfbüchsenlose Pumpen



**Neueste  
Spezialkonstruktion**

Einfache Bauart  
Kleiner Platzbedarf  
Guter Wirkungsgrad



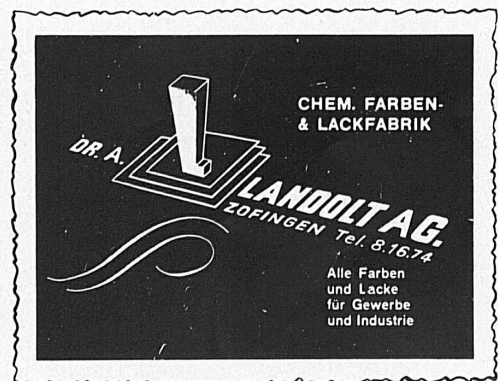
Ausführung in:

Hartblei  
rostfreiem Stahl  
Bronze  
Aluminium  
Eisen gummiert

Spezialkonstruktion  
zur Förderung  
von Dickstoffen

**WEKA A.-G., WETZIKON**

Telephon (051) 97 83 02



fabriziert in bester Qualität:

**VERNISPOLIN** - Ölemailen

**ARMINOL** - Kunstharzemailen

**NITROLOID** - Nitrozelluloselacke

**FERLAZO** - Rostschutzfarben

**CELLONID** - Holzlacke





### Eisengießerei

Grauguß für Maschinenbau  
Eisenbahnmaterial in Gußeisen  
Formstücke für Straßenbau und Wasser-  
versorgungen

### Fonderie de fer

Fonte mécanique  
Fonte pour chemins de fer  
Fonte pour voirie et canalisations

## FONDERIE DU VALLON S.A. LAUSANNE

9, place du Vallon. Tél. 24384

A. Gisling fils, administrateur

Maison fondée en 1858



die milde, feine **Brissago**  
der guten **Tradition**

Alleinfabrikant für die echte Pedroni: S. A. Rodolfo Pedroni, Chiasso



Peter Meyer

## KUNST IN DER SCHWEIZ

*Von den Anfängen bis zur Gegenwart.*

*Mit einem Vorwort von Bundesrat Philipp Etter und  
mit 48 zum Teil vierfarbigen Tafeln, Fr. 2.75.*

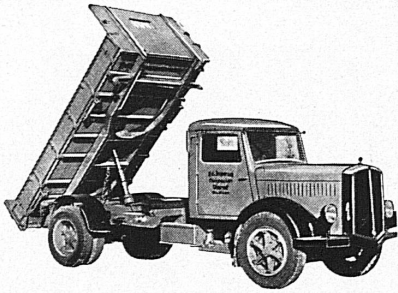
Mit diesem sorgfältig ausgestatteten Kunstführer der Schweizerischen Zentrale für Verkehrsförderung wurde eine kleine schweizerische Kunstgeschichte geschaffen, die auch der bescheidenen Börse zugänglich ist.

3 Ausgaben: deutsch — französisch — italienisch.  
Durch jede Buchhandlung.

SCHWEIZER-SPIEGEL-VERLAG



# WIRZ KIPPER



Die Hochwertigkeit der heutigen WIRZ KIPPER ist keine Zufälligkeit, sondern das Ergebnis jahrzehntelanger Betriebs-Erfahrungen.

**E. WIRZ** Kipper- und Maschinenfabrik  
**UETIKON** am Zürichsee Tel. (051) 92 93 31



ENTWURF: ENZ-VSG

*... Auch mit  
Wetter-Clichés*

*fahren Sie*

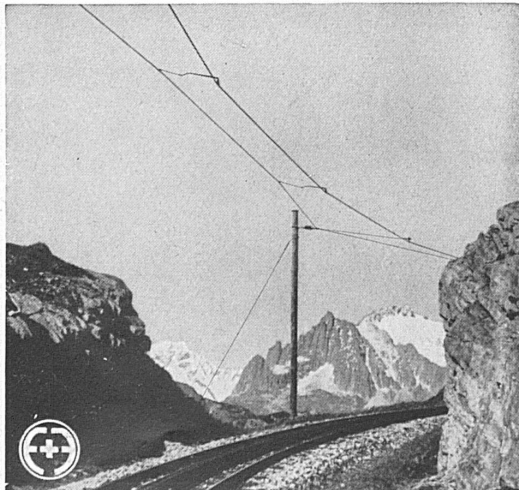
*gut*

*rasch*

*und*

*sicher*

**A. WETTER + CO. CLICHÉANSTALT**  
**ZÜRICH 6**  
**HOTZESTRASSE 23 TEL. 26 17 37**



## Furrer & Frey

Bern — Zürich

**Trolleybus Freileitungen  
Bahnen**



# Gross-Lotterie Grande Loterie SEVA

mit ausserordentlichem Trefferplan

avec plan de tirage extraordinaire

1 Treffer/Lot	à 50 000.—	= 50 000.—
1 » »	à 20 000.—	= 20 000.—
2 » »	à 10 000.—	= 20 000.—
5 » »	à 5 000.—	= 25 000.—
10 » »	à 2 000.—	= 20 000.—
25 » »	à 1 000.—	= 25 000.—
50 » »	à 500.—	= 25 000.—
240 » »	à 100.—	= 24 000.—
960 » »	à 40.—	= 38 400.—
1 200 » »	à 20.—	= 24 000.—
24 000 » »	à 10.—	= 240 000.—
24 000 » »	à 5.—	= 120 000.—
<b>50 494</b> Treffer/Lots		<b>= Fr. 631 400.—</b>

= 52,6% der Lossumme

= 52,6% de la somme globale

1 Los Fr. 5.— (die 10-Los-Serie Fr. 50.—) plus 40 Cts. für Chargé-Porto auf Postcheckkonto III 10026.

Adresse: SEVA-Lotterie, Bern. SEVA-Lose sind auch in Banken, an den Schaltern der Privatbahnstationen sowie in vielen Läden usw. zu haben.

1 billet Fr. 5.— (la série de 10 billets Fr. 50.—), plus 40 ct. de port pour envoi recommandé, au compte de chèques postaux III 10026.

Adresse: Loterie SEVA, Berne. Les billets SEVA sont aussi en vente dans les banques, aux guichets des chemins de fer privés ainsi que dans de nombreux magasins, etc.

**5 Lose** Endzahlen 0—4 = mindestens **1 Treffer**

**5 Lose** Endzahlen 5—9 = mindestens **1 Treffer**

**10 Lose** Endzahlen 0—9 = mindestens **2 Treffer**

**5 billets** chiffres finals 0—4 = au moins **1 lot**

**5 billets** chiffres finals 5—9 = au moins **1 lot**

**10 billets** chiffres finals 0—9 = au moins **2 lots**

**ZIEHUNG** SCHON IM **FEBRUAR!**  
**TIRAGE** EN **FEVRIER** DÉJÀ!



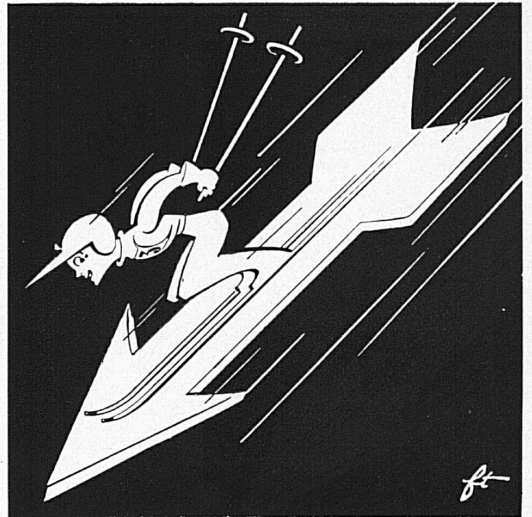
# BATTERIE Leclanché SUPER



In einem neuen Verfahren  
vereint:

- ① Grosse Lichtstärke
- ② Hervorragende Dauerentladung
- ③ und Regeneration
- ④ Unübertreffliche Lagerfähigkeit

Wie  
ein  
Pfeil!



## Eine umwälzende Neuerung im Ski-Lackieren

In Zusammenarbeit mit unserem Skiweltmeister, RUDOLF ROMINGER, haben wir einen neuartigen Lack ausgearbeitet, der alle Skifahrer interessieren wird, den

### SAISONBELAG «ROMINGER»

mit Metallzusatz. Somit sind die Vorzüge der Holzskeer mit den Vorteilen der Metallskeer vereinigt. Dies erlaubt Ihnen ein flüssiges Fahren, ohne jegliches Kleben, selbst auf kältestem Schnee. Die Zusammensetzung des Belages garantiert Ihnen ein besseres Haften der festen Wachse.

Ferner fabrizieren und verkaufen wir weiter den

### GRAFIX-LACK «ROMINGER»

mit Graphitzusatz, der dank seinen vorzüglichen Eigenschaften bei Kennern immer mehr beliebt ist.

Die beiden Produkte sind in allen Sportgeschäften erhältlich.

Saisonbelag «Rominger» Kännchen Fr. 8.—  
Grafix-Lack «Rominger» Kännchen Fr. 4.—

Alleinfabrikant: **STELLA AG., Lack- und Farbenwerke, VERNIER - GENÈVE**



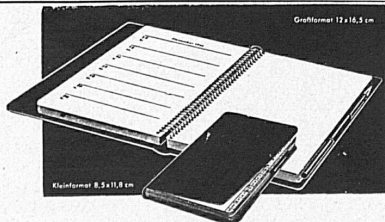
# Weisflog Bitter!

Der Apéritif  
zu jeder Zeit

Pur ist er sehr mild, mit Siphon durststillend

Die täglichen Helfer!

Wertvolle Geschenke



## Schweizerische Taschenkalender 1950

**Großformat 12 x 16,5 cm** zweisprachig, (deutsch und franz.)

Schöner, geschmeidiger Schwarzkunstlederband, 2 Seitentaschen, Spiralführung, Bleistift, Preis Fr. 4.89 (inkl. Steuer).  
Der ideale Briefaschenkalender für jedermann!

**Kleinformat 8,5 x 11,8 cm**

Inhalt (deutsch u. franz.) wie beim großen Kalender; Dünndruckpapier, auch für Tintenschrift geeignet, alphabetisch ausgestanztes Adreß- und Telefonregister. Ganz biegsamer Einband. Preis Fr. 3.12 (inkl. Steuer).

Zu beziehen durch alle Buchhandlungen und Papeterien sowie vom  
Verlag Büchler & Co. Bern

## KUNSTHAUS PRO ARTE BASEL am Blumenrain

Nähe Hotel  
Drei Könige

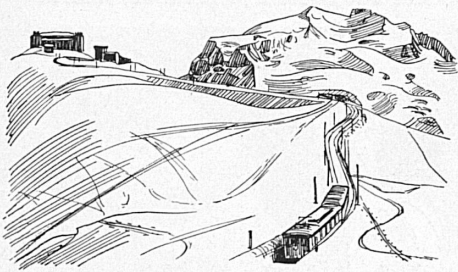
Leitung  
Dr. J. Coulin  
Tel. 2 15 79

Bilder  
Antiquitäten  
Möbel

J. Ulrich. 1850  
Urnersee. Ölbild







# ZERMAT

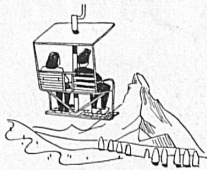
1620 Meter über Meer

Eine südliche Sonne mit maximaler Strahlungsdauer, Schnee und Eis erster Güte, gastfreundliche und wohlbekannte Etablissements, eine treffliche Skischule (Leitung Otto Furrer), rassige Gipfel- und Pistenfahrten im größten Skigebiet der Alpen — das alles bietet Ihnen Zermatt auch diesen Winter wieder. Die Gornergratbahn führt mühelos in die Winterpracht des Riffelberges — bis Gornergratkulm auf 3100 m, fahrplanmäßig bis Mitte Mai; Sesselbahn auf 2280 m (Restaurant Sunnegga) und Skilift Blauherd auf 2600 m. März, April und Mai: die Zermatter Skitourneen, mit Führung. Ferien in Zermatt lohnen sich immer! Prospekte, Fahrpläne usw. durch die Reisebureaus, durch die Hotels und Pensionen sowie durch das Offizielle Verkehrsbureau in Zermatt (Wallis).



Un soleil méridional, une neige et une glace de première qualité, des hôtels confortables et une bonne table, une excellente école de ski (direction Otto Furrer), une variété infinie de pistes et de descentes dans la plus vaste région de ski des Alpes — voilà ce que Zermatt vous offre cet hiver comme les hivers précédents. Les trains du Gornergrat circulent jusqu'au Kulm à 3100 m. du 18 décembre 1949 au 13 mai 1950; le télésiège du Blauherd monte jusqu'à 2280 m. (Restaurant Sunnegga) et le skilift jusqu'à 2600 m. d'altitude. Mars, avril et mai: les semaines zermattoises de ski en haute montagne, accompagnées. Zermatt reste le centre des belles vacances!

Prospectus, etc. par les Agences de voyages, par les hôtels et pensions ci-après et par le Bureau officiel de renseignements à Zermatt (Valais).



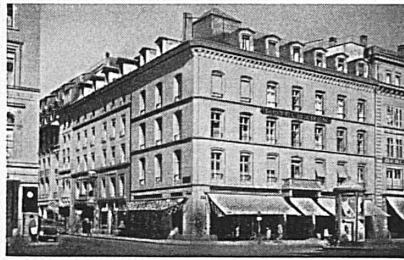
Das Ferienbillet der Schweizerischen Transportanstalten wird auch im Winter 1949/50 Ferienreisen nach Zermatt und auf den Gornergrat erleichtern. Le billet de vacances des entreprises suisses de transport facilite aussi en hiver avantageusement le voyage à Zermatt, Riffelberg et au Gornergrat.

## Hotels und Pensionen / Hôtels et Pensions Winter — Hiver 1949/50:

Mont-Cervin\*, Villa Margherita\*, Victoria\*, Zermatterhof\*, Riffelhaus-Riffelberg\* (2585 m), Schweizerhof\*, National-Terminus\*, Bellevue\*, Beausite\*, Perren\*, Matterhornblick\*, Du Gornergrat\*, Dom\*\*, Rothorn\*, Alpina\*, Julien\*\*, Sporthotel Graven\*, Mischabel\*\*, Breithorn\*\*, Weißhorn\*\*, Walliserhof\*\*, Gabelhorn\*\*, Pollux\*, Fluhalp\*\*\* (2620 m), Buffet V. Z.\*\*, Klinik St. Theodul\*\*.

\* Nähere Auskunft über die Öffnungszeit durch die Hoteldirektion. Pour la période d'ouverture se renseigner auprès de la direction des hôtels. \*\* Das ganze Jahr offen. - Ouvert toute l'année. \*\*\* Offen ab Anfang März. - Ouvert dès le début de mars.

## Besuchen Sie uns



**Bern Hotel Bären**  
Ecke Bärenplatz-Bundesplatz  
Neu renoviert und möbliert  
« NEUE BÄRENSTUBE »  
Das gediegene neue Restaurant  
Tea-Room  
Tel. 233 67  
Marbach & Co.



**CAFÉ - RESTAURANT  
HUMMER- und AUSTERNBAR**  
Gediegene Säle für Anlässe

## Luzern Hotel Schiller

Pilatusstraße 15. Das ideale Passantenhaus nächst Bahnhof und Schiff. Alle Zimmer mit fließendem Wasser oder Privatbad und Telefon Gepflegte Küche. Autoboxen. Jahresbetrieb.  
Tel. (041) 2 48 21 Telegramme: SCHILLERHOTEL  
Ed. Leimgrubers Erben, Propr.



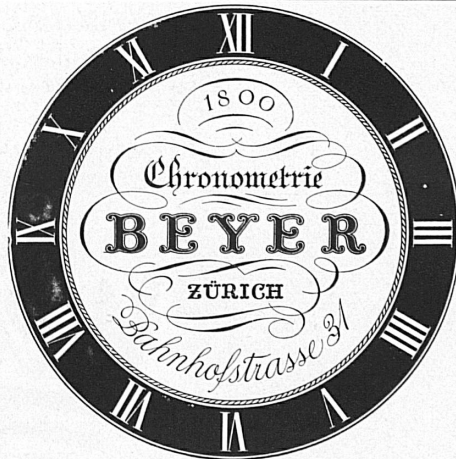
**Emmentalerhof**  
Neuengasse 19  
BERN  
Telefon 216 67



**Walliser Keller**  
Neuengasse 17  
BERN  
Telefon 216 93



**Alex Imboden**  
lächelt und zwar mit Recht, denn er hat das neben dem „Walliser Keller“ gelegene alt- und weitem bekannte „Restaurant Emmen-terhof“ mitübernommen. - Da muss die Zunge schnalzen und der Gaumen lachen!



**THE BEST MUSIC BOX**  
On sale in every souvenir shop.  
En vente dans tous les magasins de souvenirs.  
Chalets, plates, etc.  
Large choice in musical boxes.  
Movements.  
Manufacturer and distributor:  
**IVOLÈNE - PAUL RUCHAT - GENÈVE**  
36, avenue Blanc, Tél. (022) 2 25 46

**Inserate**  
in der Revue „Die Schweiz“  
**bringen Erfolg**







# Arosa



SUISSE SWITZERLAND 1800 m